



COMUNICADO-おしらせ Yogou

にほんご 日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español
令和 7年 11月 5日号
5 de novembro de 2025
(Esp) 5 de noviembre de 2025
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>

YOU GO オリンピック2025 YOU GO Olympic 2025



にちじ がつ にち と
日 時：11月29日（土）14:00～16:30

Data e horário: 29 de novembro (Sábado) das 14h às 16h30

(Esp) Fecha y hora: Sábado, 29 de noviembre. De las 14:00 a 16:30

ばしよ ささがわひがしこうえん あめ ばあい ささがわしょうがっこう たいいくかん
場 所：笹川東公園（雨の場合：笹川小学校 体育館）

Local: Sasagawa Higashi Kouen (Caso chova será realizado no ginásio esportivo da Escola Primária de Sasagawa)

(Esp) Lugar: Sasagawa Higashi Kouen. En caso de lluvia se realizará en el gimnasio de la escuela primaria de Sasagawa.

たいしょう よごうちくしみる かくちくやく めい
対 象：四郷地区市民（各地区約30名）

Dirigido a: Cidadãos do bairro de Yogou (cerca de 30 pessoas por região)

(Esp) Dirigido a los residentes de la región de Yogou (30 personas por barrio)

もう こ たすう ばあい ちゅうせん
★申し込み多数の場合、抽選します。

Caso haja um grande número de inscrições, será realizado um sorteio

(Esp) Si hay un gran número de solicitudes, se realizará un sorteo.

ふうせんわり おに きょうそう
プログラム：風船割チャレンジ・パン食い競争・スプーンリ
レー・9マス鬼ごっこ

Programação: Desafio de estourar balões, Corrida do pão, corrida da colher, pega pega dos 9 quadrados.

(Esp) Programación: Desafio de reventar globos, carrera de comer pan, relevo con cucharas, juego de la mancha en nueve cuadrados.

しゅさい よごうちくしみる
主 催：四郷地区市民センター

Organização / (Esp) Organización: Yogou Chiku Shimin Center

きょうさい よごうちくれんごうじかい
共 催：四郷地区連合自治会

Cooperação / (Esp) Cooperación: Yogou Chiku Rengou Jichikai

じっし かぶ
実 施：（株）ジャパンリビングサポート

Realização / (Esp) Encargado a: Japan Living Support

きょうりよく みえ
協 力：JICA三重デスク・Vivaあみーご・ささがわのおかん

Patronício / (Esp) Patrocinio: JICA Mie Desk, Viva Amigo, Sasagawa no Okan

JICAのブースもあるよ！

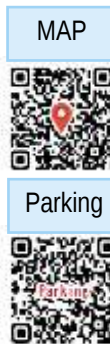
Também haverá um estande da JICA!

(Esp) También habrá una barraca de JICA!

さんかひむりょう
参加費無料
Gratuito!

さんかしょう
参加賞メダル
もらえますよ！
Você receberá uma
medalha de participação!
(Esp) ¡Recibirás una
medalla por participación!

もうしこ さき
申込み先：
よごうちくしみる
四郷地区市民センター
☎ 059-321-2021
Inscrição/
(Esp) Inscripciones:
Yogou Chiku Shimin
Center





ぼうさい



「みんなの防災セミナー」

Seminário para todos sobre Prevenção de Desastres

(Esp) Seminario sobre prevención de desastres entre todos

Vamos para os Locais de Refúgio!

(Esp) ¡ Visitemos el lugar de evacuación!

～避難所に行こう!～

ひなんじょ

しえん

つか

ひなんじょうけつけ

たいけん

「避難所」ってどんなところ? 「コミュニケーション支援ボード」を使って避難所受付の体験を

ほか

さいがい

お

とき

やくだ

たいけん

いえ

ちか

はなし

してみよう! その他にも、災害が起こった時に役立つ体験ができるよ! 家の近くのみならず、お話

たいけん

ぼうさい

べんきよう

や体験をして防災についていっしょに勉強しましょう!

Como é um local de refúgio? Vamos experimentar o atendimento na recepção de um local de refúgio usando um "Quadro de Apoio à Comunicação"! Além disso, você também poderá participar de outras experiências úteis em caso de desastres! Vamos aprender juntos sobre prevenção de desastres com as pessoas da sua vizinhança, conversando e participando as experiências!

(Esp) ¿Qué es un "refugio"? ¡Vamos a experimentar la recepción en un refugio usando un "tablero de apoyo a la comunicación"! Además, podrán experimentar otras actividades útiles en caso de desastres. ¡Hablemos y experimentemos juntos con todos los vecinos cercanos a su casa para saber más y aprender sobre la prevención de desastres!.

に

ち

ど

すこ

あめ

ふ

とき

おこな

★日時: 11月29日(土) 10:00 ~ 12:30 (少し雨が降る時は、セミナーを行います。)

ひ

けいほう

で

とき

ちゅうし

がつ

にち

おこな

その日の7:00までに警報が出た時は中止。かわりに12月13日に行います。)

Data/horário: 29 de novembro (sábado) das 10h às 12h30 (O seminário será realizado, mesmo se chover um pouco. Se um alerta for emitido até as 7h do dia, o evento será cancelado e será remarcado para o dia 13 de dezembro (sábado)).

(Esp) Fecha y hora: Sábado, 29 de noviembre. De 10:00 a 12:30 hs. En caso de lluvia el programa cambiará a un seminario. Si se emite una advertencia antes de las 7:00 del día del evento, este se cancelará. En su lugar, se celebrará el 13 de diciembre.

ば

し

ょ

にしさがわちゅうがっこうだいいくかん

てい

めい

★場所: 西笹川中学校体育館

Local: Ginásio do Nishi Sasagawa Chuugakkou

(Esp) Lugar: Gimnasio de la Escuela Nishi Sasagawa Chuugakkou

だい

しょう

さがわちく

す

がいこくじん

にほんじん

しみん

★対象: 笹川地区に住んでいる外国人と日本人の市民

Dirigido a: Cidadãos estrangeiros ou japoneses que moram no bairro de Sasagawa

(Esp) Dirigido a residentes de la zona de Sasagawa, tanto extranjeros como japoneses.

しゅ

さい

たぶんかきょうせいしんしつ

★主催: 多文化共生推進室

Organização: Seção de Promoção de Convivência Multicultural

(Esp) Organización: Sección de Promoción de Convivencia Multicultural (Tabunka Kyousei Suishin-shitsu)

きょう

さい

さがわれんごうじかい

★共催: 笹川連合自治会

Coorganização: União das Associações dos Moradores de Sasagawa

(Esp) Coorganizador: Unión de Asociaciones de Vecinos de Sasagawa (Sasagawa Rengou Jichi-kai)

きょう

りよく

よっかいち

しりつ

しさがわちゅうがっこう

ぶんだん

よっかいち

しりつ

にしさがわちゅうがっこう

★協力: 四日市市消防団(副団長、四郷分団、サルビア分団)、四日市市立西笹川中学校、

よっかいちしりつしさがわちゅうがっこう

四日市市防災教育センター)

Colaboração: Bombeiros voluntários de Yokkaichi (Vice-chefe, Filial de Yogou, Filial de Salvia), Yokkaichi Shiritsu Nishi Sasagawa Chuugakkou e Centro Educacional de Prevenção de Desastres de Yokkaichi

(Esp) Colaboración: Cuerpo de Bomberos de la ciudad de Yokkaichi (Yokkaichi-shi Shouboudan) (Unidad regional Yogo (Yogou Bundan) y Salvia (Salvia Bundan)), escuela pública de enseñanza media (secundaria) de Yokkaichi, Yokkaichi Shiritsu Nishi-Sasagawa Chuugakkou.

もう

しこ

らいかん

でんわ

うけつけ

なまえ

じゅうしょ

さんか

にんすう

れんらくさき

おし

★申込み: 来館、電話またはメールで受付しています。(名前、住所、参加人数と連絡先を教えてください)

さんかしゅ

ぼうさい

わた

さんか

もう

こ

さい。)*参加者に防災グッズを渡すので、参加の申し込みをしてください*

Inscrições: Pessoalmente, telefone ou mail. (Favor avisar nome, endereço, quantidade de participantes e telefone de contato) *Por favor, inscreva-se para participar, pois distribuiremos kits de preparação para desastres aos participantes.

(Esp) Inscripciones: Puede venir directo, llamar por teléfono o enviar correo electrónico para inscripción. Favor háganos saber el número de participantes y número de teléfono u otros datos de contacto.

とい

あわ

さき

たぶんかきょうせい

★問合せ先: 多文化共生サロン

☎

FAX 059-322-6811

E-mail: kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp

Informações: Salão de Integração Multicultural / (Esp) Información: Salón de Integración Multicultural



もうしこ

<メールでの申込みはこちらから>

Clique aqui para se inscrever por e-mail

(Esp) Haga clic aquí para enviar su solicitud por correo electrónico.



サロンのFacebook

Facebook do Salão de Integração Multicultural

(Esp) Facebook del salón

えほん よ 絵本の読みあそびライブ

Brincadeiras com leitura de livros ilustrados ao vivo (Esp) Juegos de libros ilustrados en vivo

絵本の読み聞かせと楽しいトークを組み合わせた「読みあそびライブ」がやってきます！
O "Yomi Asobi Live" fará uma combinação de conversa divertida e leitura com livros ilustrados.
(Esp) ¡ "Juegos de libros ilustrados en vivo" ofrecerá a la audiencia placer con una composición de narración ilustrada que es la narrativa visual y una charla amena que atraen a muchos oyentes cada año !.

しんちゃんと一緒に大声で、たくさん笑いましょう！

Vamos rir bastante em voz alta, juntos com o Shinchan!

(Esp) ¡ Vamos a reír a carcajadas y alegremente junto con SHINCHAN !.



さんかひむりょう
参加費無料
Gratuito!

♪ 日 時 : 12月19日 (金) 10 : 30 ~

Data/Horário: 19 de dezembro (sexta) a partir das 10h30

(Esp) Fecha / hora: viernes, 17 de enero. A partir de las 10:30 hs

♪ 場 所 : 四郷地区市民センター2階 大会議室

Local: Yogou Chiku Shimin Center Sala de Conferência 2.º andar

(Esp) Lugar: 2º piso, sala de conferencia en Yogou Chiku Shimin Center

♪ 講 師 : ブックドクターしんちゃん (三浦 伸也さん)

Professor: "Book Doctor Shinchan" (Sr. Miura Shinya)

(Esp) Profesor: Miura Shinya, "Doctor de libros, Shinchan"

♪ 対 象 : 未就園児とその保護者

Dirigido a: Crianças que não vão na creche ou no jardim de infância, acompanhadas pelo seus pais ou responsáveis

(Esp) Dirigidos: a niños que no van a la guardería o jardín de infancia junto con sus padres.

♪ 定 員 : 親子20組 (先着順。定員になり次第、受付を終了させていただきます。)

Vagas: 20 grupos de pais e filhos (Conforme a ordem de inscrição e se encerram assim que as vagas forem preenchidas)

(Esp) Capacidad: 20 grupos, padres e hijos (conforme al orden de inscripción y se cierran al completar el numero de solicitantes.)

♪ 受付開始 : 11月12日 (水) 8 : 30 ~

Inscrições: 12 de novembro (quarta), a partir das 8h30

(Esp) Inicio de recepción: 8:30 para adelante, el miércoles 12 de noviembre

♪ 共 催 : 四郷地区民生委員児童委員協議会・笹川保育園子育て支援センター・四郷地区市民センター
Cooperação/ (Esp) Cooperación: Yogou Chiku Minsei lin Jidou lin Kyougi-kai, Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center, Yogou Chiku Shimin Center

【申込み・問合せ先】四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Informações e inscrições / (Esp) Informaciones e inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center

りょうり つく おせち料理を作ろう！

Vamos fazer "Osechi Ryouri"! (Esp) OSECHI RYORI: PREPAREMOS LA PRIMERA COMIDA JAPONESA DEL AÑO

手作りおせちでお正月を迎えませんか。皆さんお誘い合わせの上、お申し込みください。

Não gostaria de fazer o "osechi", comida tradicional japonesa típica para comemorar o Ano Novo? Convide seus amigos e faça a inscrição!

(Esp) ¿Qué tal acompañar con comida tradicional japonesa Osechi hecho en casa para recibir el Año Nuevo? ¡Invite a sus amigos e inscribase!

♪ 日 時 : 12月13日 (土) 9:30 ~ 13:00

Data/Horário: 13 de dezembro (sábado). Das 9h30 às 13h

(Esp) Fecha / hora: Sábado, 13 de diciembre. De 9:30 a 13:00 hs.

♪ 場 所 : 四郷地区市民センター2階 調理室

Local: Yogou Chiku Shimin Center, sala de cozinha - 2.º andar

(Esp) Lugar: 2º piso, sala de cocina de Yogou Chiku Shimin Center

♪ 持ち物 : エプロン、三角巾、ふきん、マスク

Trazer: Avental, lenço de cabeça, pano de prato e máscara.

(Esp) Traer: Delantal, paño para cubrir la cabeza, paño para las manos y mascarilla.

♪ 主 催 : 四郷ヘルスメイト

Organização / (Esp) Organización: Yogou Health Mate

♪ 申込み : 12月10日 (水) までに四郷地区市民センターへ申込みください。☎ 059-321-2021

Inscrições: até 10 de dezembro (quarta) no Yogou Chiku Shimin Center

(Esp) Inscripciones: hasta el miércoles, 10 de diciembre, en Yogou Chiku Shimin Center

※お申込み後、ご都合が悪くなられた場合は 必 ずご連絡ください。

Depois de feito a inscrição, caso não puder comparecer neste dia, favor avisar sem falta.

(Esp) Por favor, comuníquese sin falta si por algún motivo no pueda asistir en este día después de haberse inscrito.



がつ あそ かい あそ かい
12月の遊び会・遊ぼう会

“Asobi-kai” e “Asobou-kai” do mês de dezembro
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de diciembre

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。
 Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!
 (Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.
 参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご連絡ください。
 Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.
 (Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

★：子育て支援センター ★：Centro de Apoio a Criação de Filhos / (Esp) ★：Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささがわちゅうおうようち えん Sasagawa Chuouou Youchien ☎ 059-322-1781	12月2日・9日・16日（火）、5日（クリスマス会）・12日・19日（金） Dia 2, 9, 16 (terça) e 5 (feira de Natal), 12, 19 de dezembro (sexta) (Esp) Martes 2, 9, 16 y viernes 5 (Fiesta de Navidad), 12, 19 de diciembre.	9:30 ~ 11:30
たかはなだいら えん Takahanadaira Kodomo-en ☎ 059-337-8607	月～金 De segunda a sexta / (Esp) De lunes a viernes. 12月 24日（水）・25日（木）クリスマス会 24 (quarta) e 25 (quinta) de dezembro. Festa de Natal. (Esp) Miércoles 24 y Jueves 25 de diciembre. Fiesta de Navidad.	9:30 ~ 14:30 10:00 ~ 11:00
よごうほいくえん Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	12月 4日・11日・18日・25日（木） Dia 4, 11, 18 e 25 de dezembro (quinta) / (Esp) Jueves 4, 11, 18 y 25 de diciembre.	9:30 ~ 11:30
ささがわ ほいくえん Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	月・火・水 Toda segunda, terça e quarta (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles.	9:30 ~ 14:30
ささがわにし ほいくえん Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	12月 3日・10日・17日・24日（水） Dia 3, 10, 17 e 24 de dezembro (quarta) (Esp) Miércoles 3, 10, 17 y 24 de diciembre.	9:30 ~ 11:30
つだだいちようち えん Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	12月18日（木）園庭開放 18 de dezembro (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 18 de diciembre. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
つだだいにようち えん Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	12月16日（火）子育て支援 いちごクラブ 16 de dezembro (terça). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Martes, 16 de diciembre. Kosodate Shien Ichigo Club. 12月12日（金）子育て支援 いちごクラブ 12 de dezembro (sexta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Virnes, 12 de diciembre. Kosodate Shien Ichigo Club.	第1部 9:30 ~、第2部 11:00 ~ 1º turno: das 9h30 ~, 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. Turno, de 9:30 ~, 2do. Turno, de 11:00 ~
にんてい えん Nintei Kodomo-en ☎ 059-321-0305	12月の開催はなし Não haverá evento em dezembro / (Esp) Mes de diciembre no se llevará a cabo	
こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	月～土〔29日（月）から休み〕 De segunda a sábado (fechado a partir do dia 29 (segunda)) (Esp) De lunes a sábado. (cerrado desde el lunes 29).	9:00 ~ 14:00
ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	火・水・土 Toda terça, quarta e sábado / (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado 12月3日（水）「老人会・民生委員さんたちとの交流」 3 de dezembro (quarta) "Interação com a Associação de Idosos e Voluntários comissionados da área do Bem-estar" (Esp) Miércoles, 3 de dbr. "Interacción con los miembros de la Asociación de Personas Mayores y los responsables de bienestar social".	9:00 ~ 14:00 10:00 ~ 11:00
ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	12月12日（金）南部丘陵公園で遊ぼう 12 de dezembro (sexta). Vamos brincar no parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 12 de diciembre. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	10:00 北ゾーン駐車場集合 Reunir-se no estacionamento zona norte às 10h (Esp) Reunirse en la zona norte del estacionamiento a las 10:00 hs
たいすいこども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175	12月26日（金） 26 de dezembro (sexta) / (Esp) Viernes, 26 de diciembre 火・水・木【30日（火）・31日（水）は休み】 Toda terça, quarta e quinta (exceto dia 30 (terça) e dia 31 (quarta)) (Esp) Todos los martes, miércoles y Jueves. Martes 30 y miércoles 31 estará cerrado. 12月23日（火）リース風タペストリー制作 23 de dezembro (terça). Fazer tapeçaria estilo guirlanda (Esp) Martes, 23 de diciembre. Creación de un tapiz con forma de corona.	10:00 ~ 12:00 9:00 ~ 14:00